



UNIVERSITY OF PERADENIYA  
පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය  
CENTRE FOR DISTANCE AND CONTINUING EDUCATION  
දුරස්ථ හා අඛණ්ඩ අධ්‍යාපන කේන්ද්‍රය



GENERAL DEGREE EXAMINATION IN ARTS (EXTERNAL) – DECEMBER 2019  
ශාස්ත්‍රවේදී සාමාන්‍ය උපාධි පරීක්ෂණය (බාහිර) - දෙසැම්බර් 2019

Pali - II / පාලි - II - PLG-2  
(Unspecified Texts, Prose Composition and Pali Grammar)

Answer **all** questions in Part – I and  
any **two** questions in Part – II.

(The total number of questions in this paper is 07.)

(Three Hours)

**Part – I**

1. Translate into English.

“Cattārimāni, ānanda, adhikaraṇāni. Katamāni cattāri? Vivādādhikaraṇaṃ, anuvādādhikaraṇaṃ, āpattādhikaraṇaṃ, kiccādhikaraṇaṃ – imāni kho, ānanda, cattāri adhikaraṇāni. Satta kho panime, ānanda, adhikaraṇasamathā – uppānuppānānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya sammukhāvinayo dātabbo, sativinayo dātabbo, amūlḥavinayo dātabbo, paṭiññāya kāretabbaṃ, yebhuyyasikā, tassapāpiyasikā, tiṇavatthārako.

“Kathañcānanda, sammukhāvinayo hoti? Idhānanda, bhikkhū vivadanti dhammoti vā adhammoti vā vinayoti vā avinayoti vā. Tehānanda, bhikkhūhi sabbeheva samaggehi sannipatitabbaṃ. Sannipatitvā dhammanetti samanumajjitabbā. Dhammanettiṃ samanumajjitvā yathā tatha sameti tathā taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametabbaṃ. Evaṃ kho, ānanda, sammukhāvinayo hoti; evañca panidhekaccānaṃ adhikaraṇānaṃ vūpasamo hoti yadidaṃ – sammukhāvinayena.

“Kathañcānanda, yebhuyyasikā hoti? Te ce, ānanda, bhikkhū na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ tasmiṃ āvāse vūpasametum. Tehānanda, bhikkhūhi yasmim āvāse bahutarā bhikkhū so āvāso gantabbo. Tattha sabbeheva samaggehi sannipatitabbaṃ. Sannipatitvā dhammanetti samanumajjitabbā. Dhammanettiṃ samanumajjitvā yathā tatha sameti tathā taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametabbaṃ. Evaṃ kho, ānanda, yebhuyyasikā hoti, evañca panidhekaccānaṃ adhikaraṇānaṃ vūpasamo hoti yadidaṃ – yebhuyyasikāya.

PTO ...

2. Translate into English.

“Taṃ namassanti tevijjā, sabbe bhummā ca khattiyā;  
Cattāro ca mahārājā, tidasā ca yasassino;  
Atha ko nāma so yakkho, yaṃ tvaṃ sakka namassasī”ti.

“Maṃ namassanti tevijjā, sabbe bhummā ca khattiyā;  
Cattāro ca mahārājā, tidasā ca yasassino.

“Ahañca sīlasampanne, cirarattasamāhite;  
Sammāpabbajite vāde, brahmacariyaparāyane.

“Ye gahaṭṭhā puññakarā, sīlavanto upāsakā;  
Dhammena dāraṃ posenti, te namassāmi mātali”ti.

“Seṭṭhā hi kira lokasmiṃ, ye tvaṃ sakka namassasi;  
Ahampi te namassāmi, ye namassasi vāsavā”ti.

“Idaṃ vatvāna maghavā, devarājā sujampati;  
Puthuddisā namassitvā, pamukho rathamāruhi”ti.

PTO ...

2. Translate into Pali.

Staying at Savatthi. Then King Ajatasattu of Magadha, the son of Queen Videha, raising a fourfold army, marched toward Kasi against King Pasenadi Kosala. King Pasenadi heard, "King Ajatasattu of Magadha, the son of Queen Videha, they say, has raised a fourfold army and is marching toward Kasi against me." So King Pasenadi, raising a fourfold army, launched a counter-attack toward Kasi against King Ajatasattu. Then King Ajatasattu & King Pasenadi fought a battle, and in that battle King Ajatasattu defeated King Pasenadi. King Pasenadi, defeated, marched back to his capital at Savatthi.

Then in the early morning, a large number of monks, having put on their robes and carrying their bowls & outer robes, went into Savatthi for alms. Having gone for alms in Savatthi, after the meal, returning from their alms round, they went to the Blessed One and, on arrival, having bowed down to him, sat to one side. As they were sitting there, they said to the Blessed One: "Just now, lord, King Ajatasattu of Magadha, the son of Queen Videha, raising a fourfold army, marched toward Kasi against King Pasenadi Kosala. King Pasenadi heard, 'King Ajatasattu of Magadha, the son of Queen Videha, they say, has raised a fourfold army and is marching toward Kasi against me.' So King Pasenadi, raising a fourfold army, launched a counter-attack toward Kasi against King Ajatasattu. Then King Ajatasattu & King Pasenadi fought a battle, and in that battle King Ajatasattu defeated King Pasenadi. King Pasenadi, defeated, marched back to his capital at Savatthi."

**Part – II**

4. Introduce the Taddhita in Pali and illustrate the usefulness.
5. Explain with examples Kammadhāra adjectival compound in the Pali Language.

PTO ...

6. Conjugate the root √'bhu' in parassapada (active voice) and attanopada (middle voice) of the ajjatanī tense.

7. Write grammatical notes with examples on **any two** of the following:

i. *Taddhita*

ii. *Upasagga*

iii. *Nāmvibhatti*

iv. *Nipāta*

v. *Kāraka*

=====